

L'intercuturel

Dis, Jimmy, j'ai vraiment pas de choune, j'ai croisé hier une espèce de zombi intégré plein de chtards sur la chétron, chooses Tati d'enfer, on dirait une photocopie de Sim avec des veuchs en barbelés à capter la télé tamoule. Ouallah i m'a chauffé les feuilles avec le *multi*, le *pluri*, l'*inter*, je sais plus, enfin tous ces mots scotchés au *couturel*. I m'dit qu'y a une teuf intercuturelle avec des Babtous, des Cainfs, des Rebeus, et qu'j'suis invité. La couture ? j'dis, ben j'marche si y a des meufs pour bouyave. I m'dit qu'c'est pour jacter sur Versangétrorisque et Sidi Abdelkader. C'est qui j'dis, c'est des chanteurs de reggae et de rai ? non i m'dit qu'c'est de l'histoire. Ah ! des histoires ! j'lui dis t'as qu'à venir géman un chouia de makrout chez moi, ma reume et mon reupe mequines, i t'en raconteront à faire chialer une pioche. Splique-moi babouin c'qu'c'est zobbi l'*intercuturel* j'lui fais. Sans m'calculer i m'répond avec un air zarbi : "*ce sont les emprunts mutuels et divers entre les cultures dans le processus de leur interpénétration*". Oh ! calmos j'lui dis, tu causes du morse ou quoi, j'pige pas la moitié du dixième qu'tu dis. Et là y a Gonzales, un pote à mon reuf qui s'amène avec une mob mortel qu'il a chourave. Jourbon, jourbon, ça va, ça va, couscouci-couscouça, et j'dis à Gonzales, t'sais ce qu'c'est qu'l'intercuturel ? Non i m'répond du tag au tag, chais pas qu'i m'dit, j'connais l'Inter de Mille ans... Mais non golmon j'lui dis, c'est pas du foot !

J't'ai pas tout raconté, Jimmy, le zombi biglouche i prenait zaâma des notes pendant qu'j'parlais, i m'dit qu'not' téci ça l'intéresse. Tu parles, suis pas maboul, i s'fait du flooze sur nous le halouf, p'têt' même qu'il cherche des clandax pour poucave aux keufs, la cafeteuse ! Kisdémerdasse la gueulta à marave. Il est parti sans m'dire cimère, cette larlarateau. Putain i m'a carotté, j'suis vénère. Si jamais je l'pécho, sur le Coran j'lui destroye la couniamamaoe avec son *interpénétration*.

L'interpénétration !! l'interpénétration ! Si ça s'trouve, l'intercuturel c'est quand tu fais pénétrer une merguez dans une tapas et qu'tu géman tout ça avec des baguettes de chinetoque. Alors c'est pas seulement dans la cuisine qu'ça s'passe, dans la zicmu aussi y a de l'intercuturel. Goleri pas Jimmy, des fois y a des blêmes dans l'intercuturel t'sais. Tiens par exemple toi, t'as niqué ton prénom Mohammed pour Jimmy la Pince, et tu foub du couscouc gratiné à la Vache-qui-rit, toz ! C'est pas ça qui arrête les keufs de t'courser, et quand i t'serrent i t'cherchent des poux dans les narines, remarque, c'est normal, ton nez on dirait un minaret de Marrakech, ça les excite ces kisdés. Non, j'condère Jimmy, t'es beau comme une thèière intercuturelle avec ton bec qui crache la menthe transformée en batavia frisée. Va, bon app, va !!

Achour OUMARA

Lexique...

babtou : Français de souche
(du mandingue toubabou, toubab : blanc)
biglouche : qui voit mal
blème : problème
bouyave : faire l'amour
cafeteuse : rapporteur, balance
cainf : Africain
calculer : regarder
carotter : rouler, tromper
chétron : tronche
chooses : belles chaussures
chouia : un peu
choune : chance
chourave : voler
chtard : bouton
cimère : merci
clandax : clandestin
condère : déconner
couniamamaoe : la chatte à sa mère
(en créole)
courser : poursuivre
destroye : déchiqueter, détruire
feuille : oreille
flooze : argent
foub : bouffer
géman : manger
goleri : rigoler
golmon : mongol, bête
gueulta : gueule
halouf : porc
jourbon : bonjour
keuf : flic
kisdé : policier
kisdémerdasse : qu'il se démerde
larlarateau : bête (en soninké)
makrout : pâtisserie
marave : frapper
mesquine : pauvre
meuf : femme
ouallah : par Dieu, je te jure
pécho : choper
photocopie : sosie
poucave : balancer, rapporter
rebeu : beur (arabe)
reuf : frère
reume : mère
reupe : père
téci : cité
teuf : fête
toz : pfit, mon œil !
vénère : énervé
veuchs : cheveux
zaâma : soit-disant, en se la jouant
zarbi : bizarre, louche
zicmu : musique